Porównanie tłumaczeń Lamentacje 1:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wołałam moich kochanków – oni mnie zdradzili! Moi kapłani i moi starsi pomarli w mieście, gdyż szukali dla siebie żywności, aby odzyskać (siły) dla swych dusz.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ק Wołałam moich kochanków, lecz oni mnie zdradzili! Moi kapłani i starsi poumierali w mieście! Tak, szukali chleba, aby zachować życie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wołałam do moich kochanków, lecz oni mnie zdradzili. Moi kapłani i starcy zginęli w mieście, kiedy szukali pokarmu dla siebie, aby posilić swoją duszę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wołałam na przyjaciół moich, oni mię zdradzili; kapłani moi i starcy moi w mieście zginęli, szukając sobie pokarmu, aby posilili duszę swoję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wołałom przyjaciół moich, oni mię zdradzili. Kapłani moi i starcy moi w mieście zginęli, bo szukali jedła sobie, aby posilili dusze swoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kof Wzywałam swoich przyjaciół, a oni mnie zdradzili; moi kapłani i starsi zginęli w mieście, kiedy szukali żywności, by życie ratować.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wołałom na moich kochanków, lecz oni mnie zdradzili. Moi kapłani i moi starsi zginęli w mieście, szukając żywności, ale nie znaleźli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	*Kof* Wzywałam moich kochanków, lecz oni mnie zdradzili. Moi kapłani i starsi zginęli w mieście, szukając dla siebie pożywienia, aby ratować swoje życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kochanków moich wzywałam, lecz oni mnie zdradzili. Kapłani moi i starsi wyginęli w mieście, szukając pokarmu dla siebie, by życie ratować.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kochanków moich wzywałam, lecz ci mnie zdradzili. Kapłani moi i starsi wyginęli w Mieście, gdy szukali pokarmu dla siebie celem ratowania życia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я закликав до моїх любовників, а вони мене обманули. Мої священики і мої старшини в місті - їх не стало, бо пошукали собі їжу, щоб повернути їхні душі, і не знайшли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wzywałam mych zalotników, ale mnie zdradzili. Moi kapłani i starsi umierali w mieście, kiedy szukali strawy, aby posilić swoją duszę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wołałam na tych, którzy mnie mocno kochali. Okpili mnie. W mieście wyginęli moi kapłani i moi starcy, gdy musieli sobie szukać czegoś do zjedzenia, aby pokrzepić swą duszę.

[1)] G dod.: ale nie znaleźli, καὶ οὐχ εὗρον.